

Mercedes-Benz 香港打吡大賽

MERCEDES-BENZ HONG KONG DERBY



The start of a new year is when Hong Kong's latest crop of top four-year-olds get an eagerly-awaited chance to show who's best in the Mercedes-Benz Classic series – and for a while, Tony Cruz-trained *Beauty Flash* appeared to be the main contender as, with five wins and a second already under his belt, he stormed to an easy, 2¼-length victory under Christophe Soumillon in the opening event, the Mercedes-Benz Hong Kong Classic Mile on 24 January. But the series has a history of throwing out surprises and so it proved again a month later, when Sean Woods-trained *King Dancer* stunned an 85,000 Chinese New Year crowd by taking victory under Gérald Mossé in the second leg, the Mercedes Benz Hong Kong Derby Trial, edging out *Super Satin* by a neck and relegating *Beauty Flash* to third.

Yet there was still a further twist to come in the main event, the 133rd Mercedes-Benz Hong Kong Derby on 14 March. This time over the longer distance of 2,000 metres it was *Super Satin* who just got his head in front at the line, seeing off *Super Pistachio* and *Brave Kid* to claim final bragging rights and earn top domestic honours for his delighted Owner Ranjan Tikam Mahtani. Amazingly it was a first-ever win in this most prestigious of domestic races for his Champion Jockey Douglas Whyte, who has almost no other gaps in his stellar Hong Kong career, and a first too for his Champion Trainer Caspar Fownes. The euphoria was shared by on-course fans who also had a chance to compete in a Derby Challenge quiz game, hoping to carry off a HK\$50,000 prize.

「極品絲綢」勇奪香港打吡大賽

新春伊始，各路英雄已經為三月份舉行的 Mercedes-Benz 香港打吡大賽作準備。首關是於一月二十四日舉行的 Mercedes-Benz 香港經典一哩賽，結果「締造美麗」以輕鬆的姿態勝出。由告東尼訓練的「締造美麗」戰績彪炳，當天進入直路後在蘇銘倫略加催策下便將距離拉開，直達終點，勇奪冠軍。然而，打吡系列賽事的結局向來出人意料，估不到在一個月後的 Mercedes-Benz 香港打吡預賽戰況峰迴路轉，胡森馬房的「至勇威龍」由巫斯義執韉，在賀歲賽馬日於八萬五千名馬迷見證下，以一個頸位之先觸線；「極品絲綢」屈居第二，「締造美麗」則跑得第三名。

好戲在後頭。來到已有一百三十三年歷史的 Mercedes-Benz 香港打吡大賽舉行當天，即三月十四日，由韋達策騎的「極品絲綢」在途程二千米的四歲馬王者之戰中走勢凌厲，力壓「威利旺旺」和「勇敢小子」，摘下香港打吡桂冠，並且為馬主 Ranjan Tikam Mahtani 贏得打吡榮譽。「極品絲綢」這次奪魁，亦為冠軍騎師韋達與冠軍練馬師方嘉柏首次贏得香港打吡殊榮。當天綠茵賽道外同樣精彩，馬迷全情投入以打吡大賽為題的有獎問答遊戲「馬場一哥爭霸戰」，以望瓜分高達五萬港元的總獎金。

Super Satin
gains a
HK\$16
million
sheen

迷全情投入以打吡大賽為題的有獎問答遊戲「馬場一哥爭霸戰」，以望瓜分高達五萬港元的總獎金。



HK SUCCESSIONS NO MIRAGE IN DUBAI

Owner of *Joy And Fun*, Johnny Wong Chun-nam (2nd from left), winning trainer Derek Cruz (2nd from right) and jockey Brett Doyle (1st from right), receive the winners' trophy at the Al Quoz Sprint trophy presentation ceremony.

「時尚風采」的馬主黃振南(左二)、練馬師告達理(右二)及騎師都爾(右一)，於阿喬斯短途錦標頒獎禮上，獲頒冠軍獎盃。



One World (No 1) earns a creditable third place in the 1,200m Dubai Golden Shaheen.

「同一世界」(一號馬)於途程1,200米的杜拜金莎軒錦標跑入第三名。

On the night of 27 March when Dubai unveiled its stunning new Meydan Racecourse to the international racing community for this year's Dubai World Cup meeting, it was another Asian showcase city that stole the early honours when Derek Cruz-trained *Joy And Fun* took the International Group Three Al Quoz Sprint for Hong Kong. Ridden by Brett Doyle, *Joy And Fun* cut down the front-running Breeders' Cup Turf Sprint champion *California Flag* at the 200 metre mark and ran on strongly to hold off Godolphin challenger *Fravashi*. Later the same night *One World* snatched third place in the International Group One Dubai Golden Shaheen under Darren Beadman, emphasising that Hong Kong sprinters are now competitive not just at home, but throughout the world.

「時尚風采」揚威杜拜

三月二十七日晚，由告達理訓練的香港賽駒「時尚風采」，在杜拜世界盃賽馬日角逐國際三級賽阿喬斯短途錦標，以漂亮姿態勇奪冠軍。「時尚風采」在都爾策騎下出閘迅速，並一直緊隨領放的美國代表育馬者盃草地短途大賽盟主「加州旗幟」，至二百米處超越該駒，其後保持走勢，末段力拒高多芬馬房賽駒「守護靈」的挑戰，奏凱而回，為港增光。當晚，約翰摩亞旗下的「同一世界」的表現亦令香港馬迷感到自豪，在白德民策騎下，以勇猛的表演在杜拜金莎軒錦標(國際一級賽)中取得季軍。



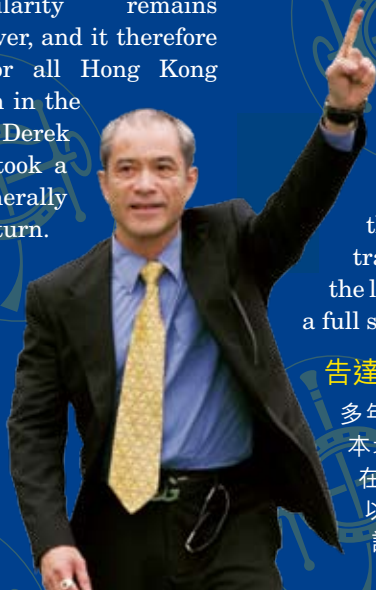
Joy And Fun (yellow silks) defeats *Fravashi* by three-quarters of a length to win the Al Quoz Sprint over 1,200m in Dubai.

「時尚風采」(黃色綵衣)以四分三馬位之先擊敗「守護靈」，勝出於杜拜舉行、途程1,200米的阿喬斯短途錦標。

DEREK CRUZ STAMPS PROWESS WITH INTERNATIONAL DOUBLE

For many years the extremely likeable Derek Cruz has been a relatively modest performer in Hong Kong racing. As a jockey he retired with a few winners to his name. No-one has ever had the slightest reason to doubt his competence as a trainer, but at the very top level, apart from the victory of *Natural Blitz* in the 2005 International Group One Cathay Pacific Hong Kong Sprint, real triumph has somehow eluded him.

His popularity remains undimmed however, and it therefore was thrilling for all Hong Kong racing fans when in the 2009/10 season Derek Cruz's fortunes took a sudden and generally welcomed upturn. First he was asked, quite unexpectedly, to take over the training of champion miler *Good Ba Ba* who had already won two runnings of the



International Group One Cathay Pacific Hong Kong Mile for Andreas Schutz. He then proved all questioners of his ability to train at championship level wrong by sending out the great horse, now an eight-year-old, to record an unprecedented third successive victory in Hong Kong racing's most important international 1,600m test.

Then he took *Joy And Fun*, the best sprinter in his string but still not a prolific winner in the fierce competition of top class Hong Kong sprinting, to Dubai; and on Dubai World Cup night at the newly opened Meydan Racecourse won the International Group Three Al Quoz Sprint from a very good Godolphin runner and the Breeders' Cup Turf Sprint winner *California Flag*. Even though *Good Ba Ba* subsequently left his stable, the two famous victories confirmed Derek's credentials. They gave him the most successful season in his training career to date, and although *Joy And Fun's* subsequent trip to Royal Ascot ended sadly when the horse was injured while travelling very well just behind the leaders, it has guaranteed Derek a full stable for the 2010/11 season.

告達理揚威國際

多年來，待人友善隨和的告達理在本地馬壇的表現尚算平穩。雖然他在擔任騎師期間成績一般，但從練以來能力卻從沒被人懷疑，然而論到傑出的成就，除了於二〇〇



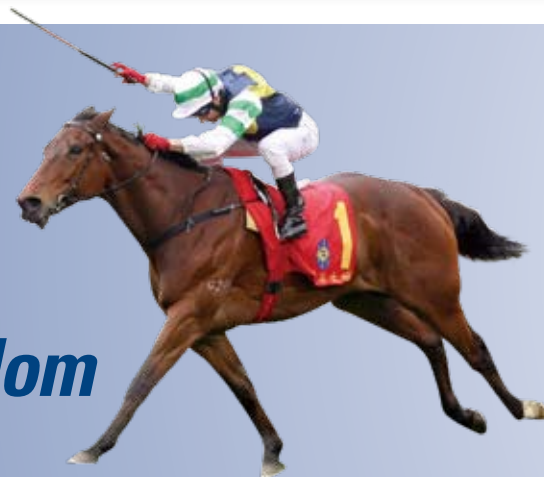
五年憑「電光火力」贏得國際一級賽國泰航空香港短途錦標之外，在本季之前似乎再沒有其他特別意義重大的勝利。

不過，一直默默耕耘的告達理，在二〇〇九／一〇馬季終於吐氣揚眉，給本港馬迷一再帶來驚喜。首先，冠軍一哩馬「好爸爸」突然轉投其馬房，之前此駒在薛達志馬房已兩度奪得國泰航空香港一哩錦標。在告達理的訓練下，這匹年近八歲的佳駒，於二〇〇九年十二月在該項國際一級賽再度勝出，成功創下三連冠紀錄，也向所有人證明告達理有足夠能力訓練馬王級佳駒。

接著，告達理在二〇一〇年三月帶領旗下優秀的短途賽駒「時尚風采」遠征杜拜。在剛剛開幕的美丹馬場，於杜拜世界盃之夜，「時尚風采」力挫美國育馬者盃盃地短途大賽盟主「加州旗幟」及其他勁敵，勇奪國際三級賽阿喬斯短途錦標。雖然「好爸爸」在季尾階段離開了告達理馬房，「時尚風采」在六月出戰英國皇家雅士谷賽期的國際一級賽金禧錦標也無功而退並且受了傷，但都無損於告達理的名聲。憑兩項重大的國際賽勝利，他締造了個人歷來成績最輝煌的一個馬季，並且以更強大的馬房實力迎接二〇一〇／一一年度馬季。



Stylish double for *Sacred Kingdom*



There was no doubting who remained king of the sprinters in Hong Kong – or for that matter the world – as newly-recrowned Hong Kong Sprint champion *Sacred Kingdom* eased home under Brett Prebble to take the Kent & Curwen Centenary Sprint Cup from his Ricky Yiu-trained stablemate *Ultra Fantasy* on 31 January. This was the first year the HK\$4.50 million race, first leg of the 2010 Hong Kong Speed Series, had been sponsored by the exclusive menswear brand and hardly could there have been a more fitting

SAVING SACRED KINGDOM



When it was decided to send *Sacred Kingdom* to Japan for the International Group One Takamatsunomiya Kinen it was widely assumed, not just in Hong Kong but in Japan itself, that the race was at his mercy. Here after all was the world's top rated sprinter for the last three years, back to his very best form, being pitched against what even Japanese fans felt was a sub-standard group of home sprinters, the best of whom, *Laurel Guerreiro*, had already been well beaten by the Hong Kong champion when the pair had met at Sha Tin.

As he was about to be loaded at Hong Kong International Airport, however,

Sacred Kingdom began to show signs of what might have been distress. The Club Vet Dr Bronte Forbes, who was present for the loading, examined him and immediately recognised colic, a life threatening condition in horses, and one which would almost certainly have killed him, and in particularly agonising circumstances, if he had begun the flight with his condition undiagnosed.

Sacred Kingdom immediately underwent an emergency operation for what turned out to be a twisted gut. The operation was a complete success, and trainer Ricky Yiu now reports his star fully recovered and ready to start training

for a racing comeback as early as September - a happy conclusion to a potentially disastrous occurrence that would have been impossible without the vigilance and efficiency of the Club veterinary staff.

蓮華生輝

在三月，準備前往日本角逐國際一級賽高松宮紀念賽的「蓮華生輝」，獲香港以至日本的賽馬界一致看好，認定勝出機會頗高。畢竟「蓮華生輝」能夠連續三年成為世界最高分短途賽駒，而且當時態況極佳，就連日本馬迷也認為當地芸芸對手，包括最出色的「桂冠戰士」也難以匹敵，因為該兩駒於沙田相遇時，該匹日本代表也曾敗給香港這匹短途馬王。

「蓮華生輝」在香港國際機場準備赴日之際，突然狀甚痛苦。隨行的馬會獸醫霍品誠醫生即時為牠檢驗，斷定牠突然患了腹絞痛，對馬匹構成生命危險；倘若牠未被診斷而出發征日，情況可能會十分嚴重。

在證實「蓮華生輝」患了腹絞痛之後，獸醫隨即決定將馬兒送回沙田馬場馬醫院，進行診療及手術。結果手術非常成功。練馬師姚本輝表示其短途明星現已完全復原，且已回復操練，希望最快可於今年九月再度出賽。這算是不幸中的大幸，也全賴馬會獸醫的警覺性與高效率，成功化險為夷。

display of high class and style. Three weeks later, *Sacred Kingdom* made it 15 wins from 23 starts by adding the second leg, the Chairman's Sprint Prize, to his checklist, this time seeing off a challenge from the John Moore-trained pair of *Sunny King* and *Happy Zero*. But the champion's absence from the third leg, the Queen's Silver Jubilee Cup on 14 March, at last give his rivals some breathing space, and this time *Happy Zero* took the honours after a tremendous battle to the line with *Fellowship*.

華服駿駒惺惺相惜

一月三十一日，全球評分最高短途馬「蓮華生輝」終於一償三年心願，首次摘下香港速度系列首關Kent & Curwen百週年紀念短途盃桂冠，而今年亦是這個源自倫敦的著名服飾品牌首度贊助百週年紀念短途盃，賽事獎金高達四百五十萬港元。屬姚本輝馬房的「蓮華生輝」來到賽事末段，在柏寶稍加催策下輕鬆勝出；沿途領放的「極奇妙」緊隨其後得第二，一對同廠馬包辦連贏。三個星期後，「蓮華生輝」力壓摩廠「新力勁」及「鳥

語花香」，再奪香港速度系列第二關賽事主席短途獎，為牠在二十三次賽事中共贏得十五場頭馬。「蓮華生輝」沒有參加於三月十四日舉行的香港速度系列尾關女皇銀禧紀念盃，為宿敵帶來爭勝機會，結果「鳥語花香」在摩廠主帥白德民策騎下，力拒後上強勁的「友誼至上」。

LIVING A LEGACY

Death tends to be a taboo discussion topic in Chinese society, even though it's something we all have to face eventually. Most people are not willing to think about the death of themselves or a loved one and plan for it actively – yet proper preparation can greatly lessen the trauma felt by all concerned. This certainly rings true for Roy Tong, who spent four years struggling to cope after his wife Mabel was stricken with cancer.

Recounting the experience at an ENABLE Symposium entitled “Living a Legacy” on 2 March, now-widowed Roy told delegates that the painstaking steps the couple took to prepare for her departure had been heart-rending but had helped him and his two daughters face up to their tragic loss.

ENABLE stands for “Empowerment Network for the Adjustment to Bereavement and Loss at the End-of-Life”. Roy was among the first group of people to receive support from this project which received funding

of some HK\$20 million from the Club's Charities Trust and is run by the Centre on Behavioural Health of The University of Hong Kong. Through public education programmes and professional training, as well as the provision of support to affected families, ENABLE aims to help the public better understand and appreciate life, while also being well prepared for death.

美善生命 完美善終

雖然生老病死乃人生必經階段，但華人社會始終對「死亡」心存禁忌，盡量避而不談，即使明知及早清楚交代遺願，可免令家人日後添麻煩甚或出現爭拗，可是絕大部分人仍然不肯坦然討論如何為自己或摯愛親朋準備後事。要改變固有想法實在不易。

湯兆明是過來人，箇中感受良多，三月二日，他出席了《美善生命計劃－為生命喝采研討會》，向與會者剖白喪偶的心路歷程，細說愛妻 Mabel 得悉患癌後，兩人如何一方面商量身後事，締造生活上美好回憶，另一方面又要令自己振作和鼓勵兩名幼女勇敢面對媽媽離世的事實。

《美善生命計劃》得到馬會慈善信託基金捐款二千萬元，由香港大學推行。上述研討會主要探討香港生死教育的路向及回顧成效，湯兆明是首批參加者。主辦機構希望透過公眾教育項目、專業培訓課程和交流，以及對病人和家人的支持，為親人即將離世作好準備，以感恩無憾的態度活出每一天。



ALL IS NOT LOST

Two years after his wife's passing, Roy can say with confidence that the positive mindset his family learnt to adopt toward death had helped him enormously in meeting the challenge of raising two daughters.

“My daughters accepted Mabel's death with relative ease as we taught them to view death positively,” Roy told the audience, recalling that he encouraged the girls to jot down thoughts they wanted to be “shared” with their mother, only in a different way. He had also learnt to treasure every moment he had with the girls.

遺愛長存

愛妻死後兩年，湯兆明從容地分享《美善生命計劃》如何有效地幫助他克服在太太死後要父兼母職的挑戰。

「Mabel 在生時，我和她向女兒灌輸死亡的正面訊息，令她們豁達地接受媽媽將要離世的事實。」湯兆明若有所思地說，妻子死後，他鼓勵女兒每當想念媽媽時，便把想說的寫成字條，放在遺照前。今天，除繼續思念愛妻，湯兆明特別珍惜與女兒相聚的每一刻。

Broadening horizons, literally



Executive Director, Charities, Legal & Corporate Secretariat, Douglas C T So (right) receives a souvenir from Lingnan University President Prof Chan Yuk-shee to thank the Club for its support. 馬會慈善、法律及公司秘書事務執行總監蘇彰德（右）接受由嶺南大學校長陳玉樹教授頒授的紀念品，感謝馬會的支持。

A good understanding of Chinese literature can enhance students' analytic ability, enrich their knowledge and broaden their horizons. With this in mind, the Club's Charities Trust has donated HK\$2.32 million to Lingnan University to establish a five-year visiting professorship, The HKJC Distinguished Visiting Professorship of Modern Chinese Literature. During February and March, public lectures were held to introduce the two visiting professors for 2010, Prof Liu Zaifu, former Director of the Institute of Chinese Literature at the Chinese Academy of Social Science; and Prof Wolfgang Kubin, renowned German sinologist and Professor of Chinese Studies at Bonn University. The professors also had dialogue with secondary school teachers and the public through events organised by the Government's Education Bureau.

中國文學拾趣

學生若能對中國文學加深認識，有助提升分析能力、豐富知識及擴闊視野。有見及此，馬會慈善信託基金撥捐二百三十二萬港元予嶺南大學，成立為期五年的「香港賽馬會傑出現代文學訪問教授計劃」。今年二月及三月，嶺大先後邀請中國文學權威劉再復教授及德國波昂大學東方語言學系教授兼主任、著名漢學家顧彬教授出席公開講座。此外，經特區政府教育局安排，劉教授及顧教授更與中學師生和文學愛好者共聚交流，探討中國現代文學一些有趣議題。

LEADERSHIP TRAINING REDEFINED



The new secondary school curriculum and the promulgation of an all-round education means that the demand for quality camp sites for outdoor learning activities is on the rise. With over HK\$30 million donation from the Club's Charities Trust, a new Leadership and Disciplinary Training Base is being developed at the Po Leung Kuk Jockey Club Tai Tong Holiday Camp in Yuen Long. Due for completion in 2012, the new all-in-one Training Base will provide a wide range of facilities and activities such as physical and adventure training to help some 190,000 young campers each year explore their potential and hone self-discipline, social and leadership skills.

優化領袖訓導基地

面對新學制和倡議全人教育發展的大趨勢，教育界對可供舉辦戶外學習活動的優質營地需求不斷增加。有見及此，馬會慈善信託基金捐款三千多萬港元予保良局，為賽馬會元朗大棠渡假村進行第三期發展，興建「領袖訓導基地」。工程預計於二〇一二年完成，屆時可每年吸引十九萬人次使用營地；透過不同的設施和活動，發掘青少年的潛能，訓練自律、社交及領導能力。

Timely heed to society needs

The provision of continuing rehabilitation services is important to the community given Hong Kong's ageing population trend and its growing number of young chronic disease patients, observed Club Steward Dr Donald K T Li when he opened the Lee Quo Wei Day Rehabilitation & Care Centre in Pok Fu Lam on 12 March supported with funding from the Club's Charities Trust. By providing patients with 'east-meets-west' medical treatment and dynamic rehabilitation services, the centre sets out to help them rebuild their lifestyles and improve their well-being. It will also help foster family harmony by easing the pressures on those taking care of needy relatives.



全面支援社區復康設施

隨着香港人口老化，長期病患者亦有年輕化趨勢，持續而全面的社區復康服務日趨重要。獲馬會慈善信託基金捐助的香港復康護理中心，於三月十二日在馬會董事李國棟醫生的見證下正式啟用。中心位於薄扶林，一方面結合了中西治療方式與傳統養生概念，協助復康人士提升身體機能，培養健康的生活習慣；另一方面為家屬提供支援，紓解照顧者壓力，增進家庭和諧。

HKU builds for new century with Club's support



Exactly 100 years after the original foundation stone of The University of Hong Kong was laid on 16 March 1910, Club Chairman Dr John C C Chan was one of the officiating guests at the laying of a new foundation stone for its Centennial Campus. The Club, through its Charities Trust, has been a major donor to the city's oldest university over the years, having contributed to date over HK\$1.20 billion for HKU's new projects and facilities since 1957 to support its growth and development as a world-class academic institution. The most recent donations include HK\$323.55 million to support the Centennial Campus Project, and a HK\$133.20 million grant to establish The Hong Kong Jockey Club Building for Interdisciplinary Research, which will bring all the University's region-leading genome research, human research and teaching functions under one

roof. HKU is also an important partner of a number of Trust-initiated projects including CADENZA, FAMILY and Read & Write.

投資教育 建設未來

一九一〇年三月十六日，香港大學本部大樓進行奠基。整整一百年之後，馬會主席陳祖澤博士聯同其他主禮嘉賓，一起為港大百週年校園工程進行奠基儀式。多年來，馬會慈善信託基金一直資助這所全港歷史最悠久的高等學府，培育各行各業的精英翹楚。自一九五七年起至今，基金先後捐款超過十二億港元資助港大多項計劃和設施，最近期的包括捐款三億二千三百多萬港元支持港大百週年校園工程計劃，以及捐款一億三千三百二十萬港元，捐助港大興建香港賽馬會跨學科研究大樓。此外，港大在「流金頌」、「愛+人」和「喜閱寫意」等多項馬會主導計劃中均是重要合作夥伴。

LOCAL FILM-MAKERS EYEING THE WORLD

As a further initiative to support the city's creative industries, the Club's Charities Trust donated HK\$1.43 million to support "Hong Kong to the World", a project aimed at grooming local film-making talents under the guidance of Radio Television Hong Kong and National Geographic Channel International, making good use of their hallmark standards of documentary production. A series of sponsored documentaries is being commissioned from local film companies to produce compelling documentaries about the uniqueness of Hong Kong and China. The winning works will be broadcast through RTHK and the NGCI network, commanding an enviable global viewership of more than 320 million homes in 166 countries.



香港看世界

為進一步支持本地創意文化發展，馬會慈善信託基金捐款一百四十三萬港元，贊助由香港電台和國家地理頻道以夥伴形式合作推行的「香港看世界」計劃，把拍攝世界級紀錄片的卓越專業技巧，傳授予本地影視製作人，並資助他們以刻劃中港兩地特點為主題，攝製名為「香港看世界」紀錄片，提升本地製作水平。有關作品日後將於香港電台及覆蓋全球一百六十六個國家、擁有逾三億二千萬觀眾的國家地理頻道播放。

SUPPORT FOR COMMUNITY-MINDED YOUNG SCHOLARS



What could be more rewarding than helping young scholars realise their dreams and inspiring them to contribute to society proactively? At a ceremony on 25 March, Club Steward Philip N L Chen and Chief Executive Officer Winfried Engelbrecht-Bresges, proudly presented HKJC Scholarships to 28 tertiary students – 19 from Hong Kong and nine from the Mainland – bringing to 291 the total number of scholars supported since the scheme's launch in 1998. In keeping with the Club's aim of contributing to the betterment and sustainable growth of Hong Kong, scholarships are awarded to those students who not only demonstrate outstanding academic ability, but also a dedication to serving the community.

學生受惠獎學金計劃

資助莘莘學子繼續升學，是協助青年人實現夢想，以及啟發他們繼續貢獻社會的理想方法。三月廿五日，馬會董事陳南祿和行政總裁應家柏雙雙出席「賽馬會獎學金計劃」頒授儀式，見證十九名香港學生和九名內地學生接受獎學金，他們承諾繼續積極參與公益事務，貢獻社會。自「計劃」於一九九八年推出以來，受惠學生人數達二百九十一名。鑑於「計劃」的宗旨是建設美好香港和可持續發展，獲頒授獎學金的學生除了學業成績優異，亦須熱心社會服務。